

## ★ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 12 ★

### BẦU CÓ CHO DỰ LUẬT 12—NGỪNG NGƯỢC ĐÃI ĐỘNG VẬT

*Hiệp Hội Nhân Đạo Hoa Kỳ, Hội Ngăn Chặn Sự Tàn Nhẫn đối với Động Vật Hoa Kỳ (American Society for the Prevention of Cruelty to Animals, ASPCA), và gần 500 bác sĩ thú y ủng hộ Dự Luật 12.*

Việc bầu CỎ ngăn không cho bê con nuôi lấy thịt, heo mẹ và gà mái đẻ trứng bị nhồi nhét trong những cái chuồng nhỏ xíu suốt cả cuộc đời của chúng. Dự luật này sẽ loại bỏ các sản phẩm phi nhân đạo và không an toàn từ những động vật bị ngược đãi này ra khỏi thị trường California. Việc bầu CỎ làm giảm bớt nguy cơ ảnh hưởng tới sức khỏe của con người do ngộ độc thực phẩm và ô nhiễm nông trại, và giúp đỡ các gia đình nông dân.

### BẦU CÓ CHO DỰ LUẬT 12 ĐỂ:

**NGĂN CHẶN SỰ TÀN NHẶN ĐỐI VỚI ĐỘNG VẬT.** Thật quá tàn nhẫn khi nhốt bê con trong cái chuồng nhỏ xíu. Bị tách ra khỏi mẹ ngay sau khi chào đời, bê con bị nhốt một cách tàn bạo cho đến khi nó được đưa giết thịt—lúc chỉ mới bốn tháng tuổi.

Heo mẹ không nên bị nhốt trong chuồng kim loại nhỏ xíu, nơi mà nó khó di chuyển. Heo mẹ bị nhốt, buộc phải sống trong không gian nhỏ hẹp trong *gần bốn năm*.

Thật sai trái khi nhồi nhét gà mái vào cái chuồng lưới chật ních trong cả cuộc đời của nó. Mỗi ngày, gà mái bị ép ăn, ngủ, vệ sinh và đẻ trứng ngay tại không gian nhỏ hẹp này.

**BẢO VỆ GIA ĐÌNH CỦA CHÚNG TA KHỎI BỊ NGỘ ĐỘC THỰC PHẨM VÀ Ô NHIỄM NHÀ MÁY NÔNG TRẠI.** Trong thập kỷ qua, có những lần thu hồi gần một tỉ quả trứng từ những gà mái nhốt trong chuồng vì chúng có chứa chất *Salmonella* chết người. Nghiên cứu khoa học phát hiện nhiều lần rằng việc nhồi nhét động vật trong những chuồng nhỏ hẹp, dơ bẩn sẽ làm tăng nguy cơ ngộ độc thực phẩm. Ngay cả *Poultry World*, một ấn bản về ngành công nghiệp trứng hàng đầu đã thừa nhận rằng “*Salmonella phát triển trong quá trình nuôi nhốt trong chuồng.*”

Đó là lý do tại sao *Trung Tâm An Toàn Thực Phẩm và Liên Đoàn Người Tiêu Dùng Quốc Gia* ủng hộ việc bỏ phiếu CỎ cho Dự Luật 12 này.

*Hiệp Hội Y Tế Công Cộng Hoa Kỳ* yêu cầu tạm ngưng hoạt động mới về việc giam cầm động vật vì chúng gây ô nhiễm không khí và nguồn nước ngầm, và làm giảm chất lượng cuộc sống của những chủ nhà gần đó.

### GIÚP ĐỠ GIA ĐÌNH NÔNG DÂN VÀ PHÁT TRIỂN KINH TẾ

CALIFORNIA. Những nông trại nhà máy quy mô lớn mà nuôi nhốt động vật trong chuồng đã cắt xén chi phí hoạt động và khiến cho các hộ gia đình nông dân không thể hoạt động kinh doanh nữa. Bằng cách bầu CỎ cho Dự Luật 12, chúng ta có thể tạo ra những tiêu chuẩn hợp lý giúp các hộ gia đình nông dân vẫn có thể hoạt động kinh doanh—và cho phép họ phát triển. Vì nông trại không cần chuồng phải thuê nhiều người lao động hơn, dự luật này sẽ tạo *thêm công việc* cho các hộ gia đình nông dân làm việc chăm chỉ. Đó là lý do tại sao *các hộ gia đình nông dân California và Công Nhân Nông Trại Hợp Nhất* ủng hộ Dự Luật 12.

### CẢI CÁCH HỢP LÝ

- Dự Luật 12 củng cố luật về tình trạng tàn nhẫn với động vật kéo dài cả thập kỷ và cho nhà sản xuất nhiều thời gian thực hiện từng bước để chuyển sang thực hành chăn nuôi không cần chuồng.

- Trên 200 công ty thực phẩm lớn như *Walmart, McDonald's, Taco Bell, Burger King, Safeway, và Dollar Tree* đã cam kết sử dụng các sản phẩm chăn nuôi không cần chuồng.

- Mười hai tiểu bang đã thông qua luật giải quyết tình trạng chăn nuôi nhốt chuồng tàn nhẫn.

- Phiếu bầu CỎ được ủng hộ bởi *các nhà lãnh đạo tín ngưỡng Thiên Chúa Giáo, Giáo Hội Trưởng Lão, Tân Giáo, Hội Giám Lý, Do Thái Giáo, Phật Giáo, và Thuyết Nhất Thế*, và các nơi trú ẩn của động vật địa phương trên toàn California.

Chúng ta sẽ không buộc chó hoặc mèo sống trong chuồng dơ bẩn, nhỏ xíu suốt cả đời của chúng; chúng ta cũng không nên để bất kỳ động vật nào phải chịu đựng như vậy. Mọi động vật, kể cả động vật nông trại, đều xứng đáng được bảo vệ khỏi sự tàn nhẫn và bạo hành.

[www.YesOn12CA.com](http://www.YesOn12CA.com)

**CRYSTAL MORELAND**, Giám Đốc Tiểu Bang California

Hiệp Hội Nhân Đạo Hoa Kỳ

**BÁC SĨ JAMES REYNOLDS, DVM, MPVM, DACAW**, Giáo Sư về Y Tế và Phúc Lợi Động Vật Lớn thuộc Cao Đẳng Thú Y Đại Học Western

**ANDREW DECORIOLIS**, Giám Đốc Chương Trình Chiến Lược và Tham Gia Farm Forward

## ★ BÁC BỎ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 12 ★

*Dự Luật 12 là sự phản bội tàn nhẫn đối với động vật và cử tri.*

Tranh luận ủng hộ Dự Luật 12 gồm toàn những lời nói tẻ nhạt, và tránh nhắc tới United Egg Producers, *chấp thuận* CHUỒNG NHỐT cho đến ít nhất năm 2022, chỉ cho phép *MỘT FOOT VUÔNG* không gian cho mỗi con gà mái, hay những phần cụ thể khác về những gì mà sáng kiến này thực sự *làm*.

Nói cách khác, Hiệp Hội Nhân Đạo Hoa Kỳ đẩy tai tiếng đã trở lại với trò bịp cũ.

Cùng một nhóm mà đã nói là gà mái California sẽ không bị nhốt chuồng chậm nhất vào năm 2015, rằng Michael Vick sẽ là một “người sở hữu thú cưng tốt bụng”, bao gồm SeaWorld, và làm tổn thất hàng triệu mỹ kim trong vụ kiện Đạo Luật Các Tổ Chức Bị Kiểm Soát bởi Người Gian Lận và Bị Mua Chuộc đã trở lại.

HSUS lại *một lần nữa* hứa hẹn ngăn cấm ngành công nghiệp trứng nhốt chuồng—thậm chí còn giành cả thập kỷ qua để tuyên bố rằng *họ đã thực hiện điều đó!*

Đồng thời, họ đang tấn công những người phơi bày sự thật.

“Chúng tôi biết khi một tổ chức nhân đạo không đạt được nghĩa vụ cơ bản nhất về sự tin tưởng. Thay vì công kích phụ nữ bị lạm dụng, HSUS

*nhên thay đổi văn hóa của chính mình.*”—Tổ Chức Phụ Nữ Quốc Gia.

Khi phụ nữ động viên chống lại văn hóa độc tại HSUS, nó xuất phát từ nhiều cáo buộc quấy rối tình dục và hành vi sai trái chống lại kiến trúc sư trưởng của Dự Luật 12, bây giờ là cựu Giám Đốc Điều Hành (Chief Executive Officer, CEO), Wayne Pacelle. Phản ứng đầu tiên của HSUS là nghi ngờ về tính liêm *chính của phụ nữ*.

Chiến lược đó hiện được sử dụng chống lại những người tận tâm bảo vệ động vật phản đối Dự Luật 12.

Thực tế không thể chối cãi này là: Nếu không phải vì sự bỏ mặc của HSUS, những con gà mái California sẽ không bị nhốt chuồng ngay *tại thời điểm này*. Đừng để bị lừa cùng với một trò bịp—đến hai lần.

[www.StopTheRottenEggInitiative.org](http://www.StopTheRottenEggInitiative.org)

**MARK EMERSON**, Thành Viên Hội Đồng Cố Vấn

Người California Phản Đối Sự Tàn Nhẫn, Chuồng Nhốt, và Gian Lận

**ERIC MILLS**, Điều Phối Viên

Hành Động vì Động Vật

**PETER T. BROWN**, Thành Viên Hội Đồng Cố Vấn

Bạn của Động Vật

## ★ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 12 ★

**Bầu KHÔNG:** Ngăn Chặn Sự Tàn Nhẫn, Chuồng Nhốt và Gian Lận

Hiệp Hội Nhân Đạo Hoa Kỳ (Humane Society of the United States, HSUS) có trụ sở tại DC một lần nữa thao túng những lá phiếu của California, đối gạt cử tri, thay đổi vấn đề nuôi nhốt chuồng, và kéo dài mãi sự chịu đựng của hàng triệu gà mái đẻ trứng.

Được quảng bá giả dối là dự luật “không nhốt chuồng”, Dự Luật 12 thực sự *hợp pháp hóa* một cách rõ ràng việc tiếp tục sử dụng chuồng trong nhà máy trứng trong nhiều năm tới.

Dự Luật 12 là kết quả của liên minh quan hệ công chúng giữa HSUS và hiệp hội thương mại quốc gia của ngành công nghiệp trứng, United Egg Producers.

Với chi phí người nộp thuế, họ đang lạm dụng quá trình tiên khởi của California để thay thế luật nuôi nhốt gà mái hiện hành bằng những quy định của United Egg Producers.

*Dự Luật 12 hợp pháp hóa việc nuôi nhốt chuồng tàn nhẫn mà người dân California đã bỏ phiếu một cách áp đảo để ngăn chặn từ mười năm trước.*

Luật hiện hành (Dự Luật 2) của California tuyên bố rằng gà mái đẻ trứng phải có đủ không gian để:

“... đang cả hai cánh mà không chạm vào thành chuồng hoặc các con gà mái đẻ trứng khác.”

Dự Luật 12 sẽ *bãi bỏ* luật được cử tri ban hành để cho phép các nhà máy trứng cho mỗi con gà mái chỉ **MỘT FOOT VUÔNG** không gian chuồng hoặc bề mặt.

*Dự Luật 12 là sự phản bội tàn nhẫn đối với động vật nông trại và cử tri California.*

Do sự cầu thả trong việc soạn thảo Dự Luật 2 năm 2008, hàng triệu con gà mái đẻ trứng vẫn phải chịu đựng những cái chuồng trong nhà máy trứng trên toàn California.

Mặc dù vậy, người dân mua trứng đã nhiều lần được bảo rằng Dự Luật 2 đã “cấm” thành công những cái chuồng đó. Trong nguyên một thập niên HSUS đã tuyên bố quảng bá đầy hy vọng nhất.

Hiện nay, thậm chí không cần đề cập ngắn về việc California được cho là không còn tình trạng nuôi nhốt chuồng chậm nhất vào năm 2015—những người đề nghị đã trở lại với những lời hứa giả dối khác.

Chỉ lần này họ nói người dân California sẽ phải chờ đến năm 2022! Và thậm chí ngày này còn không chắc chắn. Dự Luật 12 được viết rõ ràng cho phép Cơ Quan Lập Pháp thay đổi bất kỳ lúc nào mà không cần sự đồng ý của cử tri.

*Dự Luật 12 không làm gì để giúp heo hoặc bê.*

Với việc chỉ dẫn sai, chính những người này đã làm hỏng Dự Luật 2, và những người đã hứa hẹn rằng California sẽ “không nhốt chuồng” chậm nhất vào năm 2015, hiện đang tuyên bố rằng Dự Luật 12 sẽ điều chỉnh cách thực hành của các nhà sản xuất thịt heo và thịt bê *ngoài tiểu bang*. Không một ai nên tin vào thủ đoạn đó.

Thậm chí trong trường hợp không thể xảy ra rằng các điều khoản đầy sai sót theo hiến pháp của Dự Luật 12 tồn tại được sau nhiều năm chịu thách thức pháp lý không thể tránh khỏi (*người đóng thuế* chỉ trả cho những biện hộ này), Quốc Hội đã đề nghị bên lập pháp vô hiệu hóa các quy định liên tiểu bang như vậy.

Và trong khi tuyên bố sẽ điều chỉnh các tiểu bang khác, Dự Luật 12 *cho phép* giam cầm tàn nhẫn bê con nuôi để trở thành bò sữa ngay tại California!

Dự Luật 12 là sự khai thác thiếu thận trọng với quá trình tiên khởi California, không những làm hại những động vật nông trại mà còn đe dọa nghiêm trọng đến nhiều luật bảo vệ người tiêu dùng, động vật và môi trường hiện hữu.

Sáng kiến tồi tệ này nên được loại bỏ một cách dứt khoát.

Tìm hiểu lý do các tổ chức Người Dân ủng hộ Việc Đối Xử Nhân Đạo với Động Vật; Bạn của Động Vật; Hiệp Hội Chăn Nuôi Nhân Đạo; Người California Phản Đối Sự Tàn Nhẫn, Chuồng Nhốt, và Gian Lận; và nhiều tổ chức khác, tất cả đều **PHẢN ĐỐI** Dự Luật 12.

Vui lòng truy cập: [www.NoOnProposition12.org](http://www.NoOnProposition12.org)

**BRADLEY MILLER**, Chủ Tịch

Hiệp Hội Chăn Nuôi Nhân Đạo (Humane Farming Association, HFA)

**PETER T. BROWN**, Thành Viên Hội Đồng Cố Vấn

Bạn của Động Vật (Friends of Animals, FoA)

**LOWELL FINLEY**, Thủ Quỹ

Người California Phản Đối Sự Tàn Nhẫn, Chuồng Nhốt, và Gian Lận

## ★ BÁC BỎ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 12 ★

Phiếu bầu **CÓ** cho Dự Luật 12 ngăn chặn tình trạng đối xử tàn nhẫn và vô nhân đạo với động vật nông trại. Đó là lý do tại những tiếng nói đáng tin cậy nhất về sự tàn nhẫn với động vật, chăn nuôi bền vững và an toàn thực phẩm bầu **CÓ** cho Dự Luật 12: gần 500 bác sĩ thú y California, hộ gia đình nông dân California, nơi trú ẩn động vật California, ASPCA, Hiệp Hội Nhân Đạo Hoa Kỳ, Trung Tâm An Toàn Thực Phẩm, Công Nhân Nông Trại Hợp Nhất, và Liên Đoàn Người Tiêu Dùng Quốc Gia.

Nhóm cực đoan phản đối Dự Luật 12—nhóm được gọi là “Hiệp Hội Chăn Nuôi Nhân Đạo”—có một quá trình góp phần làm ô nhiễm nhà máy nông trại khi phản đối luật chống tàn nhẫn với động vật và đã được ủng hộ bởi những người đấu tranh bảo vệ động vật, với ẩn bản ngầm khoác lác rằng cuộc tấn công của HFA vào các tổ chức từ thiện bảo vệ động vật “giúp những người tham gia đấu gà chọi!”

Thực tế: Một thập kỷ trước, người dân California đã thông qua một cách áp đảo luật cho phép động vật nông trại có thêm không gian. Điều này dẫn đến việc nhiều nhà sản xuất trứng và thịt heo phải ngưng sử dụng chuồng, và McDonald’s, Safeway, Burger King, và hàng trăm công ty khác phải bắt đầu chuyển sang sản phẩm chăn nuôi không cần chuồng.

Nhưng một số nhà máy nông trại—bao gồm những nông trại phản đối Dự Luật 12—đã tìm cách lách luật và vẫn giam cầm động vật trong chuồng. *Đó chính là lý do tại sao Dự Luật 12 lại cần thiết.*

Dự Luật 12 *củng cố* luật về hành động tàn nhẫn bằng cách cải thiện sự bảo vệ, bao gồm điều kiện sống tốt hơn, yêu cầu về không gian tối thiểu, và nuôi không cần chuồng, với lịch trình từng bước nhằm bảo vệ hộ gia đình nông dân.

Như lá phiếu nêu rõ, Dự Luật 12 ngăn chặn tình trạng giam cầm gà mái đẻ trứng, bê lấy thịt và heo. *Những con vật này đáng được bảo vệ khỏi tình trạng bạo hành.*

Bầu **CÓ** cho việc đối xử nhân đạo với động vật nông trại. Bầu **CÓ** cho an toàn thực phẩm. Bầu **CÓ** cho hộ gia đình nông dân. Bầu **CÓ** cho lòng nhân từ và tính hợp lý.

[www.YesOn12CA.com](http://www.YesOn12CA.com)

**BÁC SĨ BARBARA HODGES, DVM, MBA**, Cố Vấn Thú Y

Hiệp Hội Thú Y thuộc Hiệp Hội Nhân Đạo

**JEFF PETERSON**, Tổng Quản Lý

Central Valley Eggs

**BROOKE HAGGERTY**, Giám Đốc Điều Hành

Liên Đoàn Bảo Vệ và Giải Cứu Động Vật